

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

S

Tuesday, January 27, 2004 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are listening to the radio in San Juan, Puerto Rico, and hear this commercial:

Señoras y Señores: ahora ustedes podrán disfrutar de la oficina ideal donde ustedes quieran. Podrán navegar por la red más rápidamente y recibir su correo electrónico inmediatamente gracias a los últimos avances tecnológicos de nuestra nueva compañía de cable. Nuestro sistema les permite aprovechar de un servicio rapidísimo en cualquier lugar que se encuentren. Vean con sus propios ojos lo que podrían tener a su alcance hoy mismo con nuestro equipo de computación.

What new service is available?

- 2 You are listening to the radio in Mexico and hear this advice:

Aquí Ud. tiene unos consejos que pueden ser de gran ayuda para escoger la mascota perfecta: Primero, cualquier animal doméstico requiere cuidado y comida especial. Es importante que no coman alimentos hechos en su cocina.

Segundo, el tamaño del animal determina el espacio que necesita dentro de la casa y fuera de la casa. Por ejemplo, si vive en un apartamento, sería mejor escoger un animal pequeño. Un animal más grande requiere más espacio. Tercero, debe consultarse con un veterinario que pueda aconsejarle sobre la selección apropiada para su familia.

Who would be most interested in this information?

- 3 You are listening to a Spanish radio station and hear this announcement:

¿Desea usted disfrutar de la riqueza de un color duradero con una suavidad increíble? Ahora usted puede mejorar la apariencia de su cabello con el fragante tinte “Primavera.” Este tinte contiene acondicionador fabricado con aceite de frutas. Además, el color le durará por meses. ¡Cómprelo en su tienda favorita!

What is the purpose of this product?

- 4 While listening to the radio in Spain, you hear this report about a study that was conducted:

Una reconocida universidad de Bélgica investigó y llegó a la conclusión de que la vida campestre y rural parece ser mucho más favorable para la salud. La vida allí es mucho más tranquila y equilibrada. Por lo general en el campo no estamos sometidos al estrés continuo que se siente en las grandes ciudades.

What does this study show?

5 You hear this announcement on a Spanish-speaking radio station:

¡Celebren Uds. la herencia hispana! El Consejo de La Raza ha planeado una gran cantidad de eventos culturales. Los eventos tendrán lugar en el Centro Cultural en la calle San Angelo. Se venderán pinturas, esculturas y platos típicos de varios países. También se podrá escuchar música de muchos países latinoamericanos. El espectáculo es el 31 de agosto y el primero de septiembre. La entrada costará cuatro dólares por adulto y es gratis para niños. La función empezará a las diez de la mañana y continuará hasta las once de la noche. ¡Vengan y traigan a toda la familia! ¡Gocen de la comida y música! ¡Apoyen al Consejo de la Raza! Para más información, llamen al número 442-RAZA.

What does this event offer?

6 You are in Peru. While listening to the radio, you hear this announcement:

Parece que acaban de encontrar un remedio para la nariz congestionada. Parece raro pero es cierto. La revista SALUD ha publicado los resultados de sorprendentes experimentos en los que se usaron chiles jalapeños para el tratamiento de problemas respiratorios que no tienen origen alérgico. En un centro médico, se está experimentando con la sustancia que hace que los chiles piquen. El centro ha elaborado un inhalador cuyos resultados han dejado al mundo médico con muchas esperanzas. Las primeras dosis pueden provocar calor en la nariz y lágrimas en los ojos, sin embargo, eventualmente se logra que las fosas nasales queden des congestionadas.

To whom would this news be of particular interest?

7 You hear this news item on the Spanish television channel:

Los planes de cambiar la localidad de La Bolsa de Valores en Nueva York se discuten constantemente. Después de 93 años, podrían abandonar el edificio en Wall Street y trasladarse a otro lugar más grande y moderno, bien sea en Manhattan o en Nueva Jersey.

Un portavoz de la Bolsa de Nueva York confirmó que la Junta de Directores del mercado de valores más importante del mundo está estudiando varias posibilidades y que este estudio está aún en fase muy preliminar. Por su parte, un representante del alcalde de Nueva York explicó que el mercado necesita más espacio y, sobre todo, un edificio más moderno que disponga de los últimos avances tecnológicos.

Why is this move being proposed?

- 8 Your friend is sharing the advice she received from her dentist:

¡No vas a creer lo que mi dentista me sugirió! ¡Masticar chicle! Pues, me dijo que una investigación reciente demostró algo inesperado: masticar chicle durante 20 minutos después de cada comida estimula la producción de saliva que se necesita para neutralizar la formación de sarro. ¿No es increíble? Eso sí—y esto es muy importante—no mastiques chicle azucarado. . . porque sería una invitación a las caries.

What did the dentist recommend?

- 9 You are in a department store in Mexico City and a sales representative is explaining a new service to you. She says:

Sólo nuestro Mini-Catálogo le ofrece estas garantías. Con el nuevo Mini-Catálogo usted conocerá un moderno sistema de venta directa que nos permite darle los mejores precios de productos selectos. Además, usted disfrutará, de ahora en adelante, de nuestra garantía que incluye su satisfacción total o la devolución de su dinero. Compre Ud. lo que le guste, y si no le satisface su compra, le devolveremos su dinero sin ningún compromiso. Le llevaremos los mejores productos a precios bajos por medio de nuestros catálogos.

How will the customers benefit from this new service?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 10 You hear this public service announcement on the radio:

El fumar es la causa más frecuente de las enfermedades cardiovasculares. El cardiólogo español, Valentín Fuster, dice que el tabaco es el factor principal de riesgo de las enfermedades coronarias. También indica que tres de cada cuatro fumadores se inician en este hábito entre los 14 y los 19 años. Por eso se considera muy importante la educación preventiva en las escuelas para evitar este problema de salud. Con los programas escolares, es posible que los estudiantes comprendan la importancia de no fumar.

¿Qué recomienda el cardiólogo Valentín Fuster?

- 11 While watching television, you hear this advertisement:

¿Está Ud. aburrido de la vida? ¿No está satisfecho con su carrera? ¿Necesita más educación formal? ¡Es hora de hacer un cambio! El Instituto Tecnológico de Cartago está aceptando solicitudes para el semestre del otoño. Puede matricularse para cursos en el programa de tiempo parcial o tiempo completo. Se ofrecen cursos en computadoras, negocios, y contabilidad. Cada curso le ofrece 3 créditos para avanzar hacia su diploma y su vida nueva. La decisión es suya, la vida aburrida o una exploración de un futuro magnífico. Llame a la oficina central del instituto.

¿A quién le interesaría más esta noticia?

- 12 You are in the Dominican Republic. You are watching a documentary on television and hear the commentator say:

Cubanos triunfadores en los Estados Unidos como Emilio Estefan, Andy García y Arturo Sandoval todavía no habían nacido cuando el músico, actor y empresario cubano Desi Arnaz ya gozaba de gran éxito en este país.

Desi fue un pionero en todo el sentido de la palabra, y representó muy bien a todos los latinos con su imagen fresca y su orgullo de ser cubano. Como músico, actor y empresario influyó en el mundo artístico en diferentes niveles: él era propietario de estudios en Hollywood, produjo cientos de programas de televisión, y abrió caminos en el mundo de la televisión estadounidense.

¿De quién habla el comentarista?

- 13 While in Cancun, Mexico, you hear this announcement on the radio:

Para evitar los rayos dañinos del sol, la mejor hora de tomar el sol es antes de las diez de la mañana y después de las tres de la tarde. Sin embargo, gracias a un instrumento especial, podemos tomar el sol cuando los rayos son más intensos. Esta nueva técnica mide la cantidad de rayos ultravioletas. Inmediatamente convierte la intensidad de los rayos al número de minutos que uno puede exponerse al sol sin protección y sin hacerse daño.

¿De qué trata este anuncio?

14 While watching television in Guatemala, you hear this announcement:

La serie de televisión “Mejorando su hogar” es el primer programa en español que le permite a usted hacer cambios en su hogar y convertirlo más cómodo y agradable. Los episodios ofrecen muchas ideas de cómo mejorar su hogar y haciéndolo sin ayuda profesional. Muchas personas que tienen su propia casa siempre buscan maneras de embellecerla. Los episodios ofrecen una guía perfecta para hacer esto. Es importante ofrecer estos programas de televisión porque a muchos les encanta renovar su casa y al mismo tiempo entretenerse.

¿De qué trata el nuevo programa de televisión?

15 You are in Colombia and hear this news item on the radio:

A partir de enero próximo y durante tres meses, un millón de estudiantes y profesores de Colombia abandonarán sus estudios y actividades. Irán a las diferentes regiones del país para alfabetizar a los siete millones de sus compatriotas, enseñándoles a leer y a escribir. A pesar de que serán suspendidas las actividades académicas durante ese primer trimestre, los estudiantes recuperarán las clases en los períodos de vacaciones. El proyecto fue anunciado por el Ministro de Educación como una etapa del Plan de Alfabetización en el cual el gobierno invertirá millones de pesos durante los próximos tres años.

¿Cuál es el propósito de este proyecto?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

